CARTE AVANTAGES

VORTEILSKARTE | *DISCOUNT CARD*

2022

JURA-PASS – TRANSPORTS PUBLICS GRATUITS – GRATIS-ÖV – À PARTIR D'UNE NUIT ★ AB EINER NACHT

LE JURA-PASS : QU'EST-CE QUE C'EST ?

En séjournant au minimum une nuit dans un établissement situé dans le périmètre de la communauté tarifaire Vagabond (Canton du Jura, couronne de Moutier et Tramelan), vous recevez gratuitement un titre de transport JURA-PASS valable sur tout le réseau pour la durée de votre séjour.

OFFRES | Sur présentation du titre de transport JURA-PASS, bénéficiez de réductions* sur le prix de nombreuses activités indiquées sur cette carte ! Encore plus d'infos ou d'offres sur **www.juratourisme.ch/jura-pass**

**Uniquement sur les activités avec rabais mentionné, valable du 1er janvier 2022 au 31 décembre 2022. Offres non cumulables avec d'autres rabais.*

DER JURA-PASS: WAS IST DAS?

Bei mindestens einer Übernachtung in einem Gästebetrieb innerhalb des Gebiets des Vagabond-Tarifverbunds (Kanton Jura, Umkreis von Moutier und Tramelan) erhalten Sie gratis einen JURA-PASS, der Sie während der Zeit Ihres Aufenthalts zur freien Fahrt mit den Transportmitteln innerhalb dieses Verkehrsnetzes berechtigt.

ANGEBOTE | **Wenn Sie Ihren JURA-PASS vorweisen, profitieren Sie von Rabatten* für zahlreiche auf der Karte vermerkte Aktivitäten! Weitere Informationen oder Angebote unter: www.juratourisme.ch/jura-pass**

Nur gültig für Aktivitäten mit erwähnten Rabatten, vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022. Angebote nicht mit anderen Rabatten kumulierbar.

THE JURA-PASS: WHAT IS IT?

If you stay at least one night at a hotel or other guest accommodation within the area of the Vagabond fare network (canton of Jura, Moutier and Tramelan region), you get a free JURA-PASS, which entitles you to free public transport within this network during your stay.

OFFERS | Upon presenting your JURA-PASS, you benefit from discounts on numerous activities listed on the card! Further information or offers on:* ***www.juratourisme.ch/jura-pass***

**Only valid for activities with discounts mentioned, from 1 January 2022 to 31 December 2022. Offers cannot be combined with any other discounts.*

1

FONDATION POUR LE CHEVAL

Le Roselet | 2345 Les Breuleux
T +41 (0)32 959 18 90 | **www.philippos.ch**

F La Fondation pour le cheval est une maison de retraite pour chevaux, poneys et ânes.

D **Die Stiftung für das Pferd bietet alten Pferden, Eseln und Ponys einen würdigen Lebensabend.**

E *The Foundation for the horses offers a peaceful retirement for horses, donkeys and ponies.*

20 % sur l'achat d'un dossier jeu pour enfant
auf den Kauf eines Kinderspielordners
off the purchase of a children's game folder

2

HÔTEL CRISTAL WELLNESS & SPA

Hôtel Cristal | Chemin des Sports 10 | 2350 Saignelégier
T +41 (0)32 951 24 74 | **www.centredeloisirs.ch**

F Wellness avec 2 spas en plein air et vue panoramique sur un paysage de rêve. 10 min. à pied depuis la gare.

D **Einzigartiges Wellness-Hotel im Jura mit Spa und Schwimmbad. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *The only resort hotel of its kind in the Jura with spa and swimming pool. 10 minutes walk from the train station.*

20 % sur 1 entrée à l'espace Wellness
auf 1 Wellness-Eintritt
on 1 admission to wellness centre

3

LOCATION DE TROTTINETTES, VÉLOS ET VÉLOS ÉLECTRIQUES

Gare de Saignelégier | 2350 Saignelégier
T +41 (0)32 952 42 75 | **www.les-cj.ch**

F Les Chemins de fer du Jura proposent à la location des trottinettes pour la descente de la Combe Tabeillon. Ils louent également des vélos et vélos électriques.

D **Die Chemins de fer du Jura vermieten Trottinetts für die Abfahrt von La Combe Tabeillon, ebenso wie Velos und Elektrovelos.**

E *The Jura railways rent scooters for the descent from La Combe Tabeillon, as well as bikes and e-bikes.*

4

VISITE D'ÉLEVAGE

Sur réservation | **Auf Reservation** | *Upon reservation*
Jura Tourisme | Rue de la Gruère 6 | Saignelégier
T +41 (0)32 432 41 60 | **www.chevaux-jura.ch**

F Visite d'un élevage de chevaux Franches-Montagnes chez un éleveur de la région.

D **Besuch eines regionalen Freiberger Pferdezucht-Betriebs.**

E *Visit of a regional stud farm breeding Franches Montagnes horses.*

5

ZOOANIMATION

Rte de La Chaux d'Abel 43 | 2345 Le Cerneux-Veusil
T +41 (0)79 107 36 15 | **www.zooanimation.ch**

F De nombreuses idées de randonnées en compagnie des ânes Anémone et Zachary, dans le décor des Franches-Montagnes et du Jura bernois, au pied des éoliennes de Mont-Soleil.

D **Zahlreiche Ideen für Aktivitäten mit Tieren und Wanderungen mit den Eseln Anemone und Zachary in der Umgebung der Freiberge und des Berner Juras, am Fusse der Windenergieanlagen auf dem Mont-Soleil.**

E *Numerous ideas for activities with animals and walks with the donkeys Anemone and Zachary in the surroundings of the Franches-Montagnes and the Bernese Jura, at the foot of the wind turbines on Mont-Soleil.*

6

FROMAGERIE DES FRANCHES-MONTAGNES

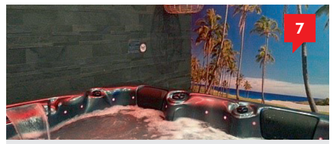
Rue de l'Avenir 2 | 2340 Le Noirmont
T +41 (0)32 952 19 00 | **www.fdfm.ch**

F Découvrez la fabrication traditionnelle de la Tête de Moine et d'autres spécialités fromagères du Jura. 15 min. à pied depuis la gare du Noirmont.

D **Entdecken Sie die traditionelle Herstellung des Tête de Moine und anderer Käsespezialitäten aus dem Jura. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *Discover the tradition of making Tête de Moine and other cheese specialities from the Jura. 15 min. walk from the train station.*

20 % de rabais sur l'entrée
Rabatt **auf der Eintritt**
discount on the admission



7

LOGIS DE LA LICORNE

Rue des Trois Cantons 19 | 2333 La Ferrière
T +41 (0)32 961 15 55 | **www.logis-de-la-licorne.ch**

F Espace bien-être pour un moment de détente en couple ou entre amis. 2 min. à pied depuis la gare.

D **Wellness-Erlebnis für einen Moment der Entspannung als Paar oder mit Freunden. 2 Minuten zu Fuss ab dem Bahnhof.**

E *Wellness experience and relaxing moments as a couple or with friends. 2 min. on foot from the train station.*

20 % sur 1 entrée à l'espace bien-être
auf 1 Wellness-Eintritt
on 1 admission to wellness centre

8

VENT DU NORD – HUSKY FATBIKE

La Chaux 10 | 2722 Les Reussilles
T +41 (0)78 858 35 58 | **www.ventdunord.ch**

F Balade en FatBike tiré par un Husky de Sibérie. Bus jusqu'à l'arrêt « Les Reussilles, La Chaux », puis 2 min. à pied.

D **FatBike-Fahrt, gezogen von einem sibirischen Husky. Bus bis zur Haltestelle „Les Reussilles, La Chaux", dann 2 Minuten zu Fuss.**

E *FatBike ride drawn by a Siberian husky. Bus to the "Les Reussilles, La Chaux" bus stop, then 2 min. on foot.*

9

MAISON DE LA TÊTE DE MOINE

Le Domaine 1 | 2713 Bellelay
T +41 (0)32 484 03 16 | **www.maisondelatetedemoine.ch**

F Musée sur l'histoire de la Tête de Moine et du fromage, fabrication à l'ancienne. Bus jusqu'à « Bellelay, Poste », puis 3 min. à pied.

D **Museum zur Geschichte des Tête de Moine und des Käses im Allgemeinen, Herstellung nach traditioneller Art. Bus bis „Bellelay, Poste" und dann 3 Minuten zu Fuss.**

E *Museum presenting the history of the Tête de Moine cheese and cheese in general, artisanal production methods. Bus to the "Bellelay, Poste" stop and then 3 min. on foot.*

20 % de rabais sur 1 entrée adulte
Rabatt auf 1 Erwachseneneintritt
discount on 1 adult admission

10

AVENTURE JURA PARC

Rue du Moulin 5 | 2832 Rebeuvelier
T +41 (0)32 435 14 18 | **www.aventurejuraparc.ch**

F 4 escape rooms, Sentier pieds nus, jeu de croquet en forêt et parcours d'arbalète.

D **4 Escape Rooms, Barfusspfad, Krocketspiel im Wald und Armbrustparcours.**

E *4 escape rooms, barefoot trail, croquet game in the forest and crossbow course.*

20 % sur 1 activité de votre choix
auf 1 Aktivität Ihrer Wahl
on 1 activity of your choice

11

JUMPINGJACK JURA TRAMPOLINE PARK JURA

Rue de la Croix 27 | 2822 Courroux
T +41 (0)32 422 45 45 | **www.jumpingjack.ch**

F Salle de plus de 680m² remplie de trampolines pour bondir et rebondir. Bus direction Montsevelier, arrêt « Courroux, La Forge » puis 10 min. à pied.

D **Über 680 m² grosse Halle mit Trampolinen zum Springen. Bus in Richtung Montsevelier, Haltestelle „Courroux, La Forge" und dann 10 Minuten zu Fuss.**

E *A hall of more than 680 m² with trampolines to jump on. Bus in direction of Montsevelier, bus stop "Courroux, La Forge" and then 10 min. on foot.*

20 % sur 1 entrée (pour 1h sur le parc)
auf 1 Eintritt (für 1 Stunde auf dem Park)
on 1 admission (for 1 hour on the park)

12

ARCHE DE NOÉ

La Filature | 2824 Vicques
T +41 (0)32 435 58 81 | **www.arche-noe.ch**

F Découverte exceptionnelle d'animaux naturalisés avec talent et imagination. Bus 7, arrêt « Recolaine, Pont de Cran » ou bus 11, arrêt « Recolaine, Filature ». Me, sa et di de 14h à 17h30.

D **Aussergewöhnliche Ausstellung von Tierpräparaten, mit viel Talent und Vorstellungskraft präsentiert. Bus 7, Haltestelle „Recolaine, Pont de Cran". Mi, Sa und So von 14 bis 17:30 Uhr.**

E *Exceptional exhibition of stuffed animals, skilfully presented with a lot of imagination. Bus 7, bus stop "Recolaine, Pont de Cran". Wed, Sat and Sun from 2 pm to 5:30 pm.*

CHF 2.50 de rabais sur 1 entrée adulte
Rabatt auf 1 Erwachseneneintritt
discount on 1 adult admission

13

THÉÂTRE DU JURA

Route de Bâle 10 | 2800 Delémont
T +41 (0)32 566 55 55 | **www.theatre-du-jura.ch**

F Le Théâtre du Jura propose des spectacles de théâtre, de danse, de cirque, de musique et bien plus encore. 10 min. à pied depuis la gare.

D **Das Théâtre du Jura bietet Theater-, Tanz-, Zirkus- und Musikaufführungen und vieles mehr. 10 Min. Fussweg vom Bahnhof.**

E *The Théâtre du Jura offers theatre, dance, circus and music performances and much more. 10 min. walk from the train station.*

20 % sur le billet plein tarif
auf den vollen Eintrittspreis
off the full price
uniquement au guichet le jour même et sous réserve de disponibilités
nur an der Eintrittskasse am selben Tag, unter Vorbehalt der Verfügbarkeit.
only at the box office on the same day, subject to availability.

14

LA CROISÉE DES LOISIRS & MINIGOLF

Rue Emile-Boéchat 87 | 2800 Delémont
T +41 (0)32 422 96 66 | **www.lacroisee-sport.ch**

F Centre de jeux et de loisirs proposant de nombreuses activités intérieures. **Minigolf :** Instants de détente, idéal en famille ou entre amis. 10 min. à pied depuis la gare.

D **Spiel- und Unterhaltungszentrum mit zahlreichen Aktivitäten unter Dach. Minigolf: Erholsame Momente mit der Familie oder mit Freunden. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *Games and entertainment center with a host of indoor activities. **Minigolf:** Relaxing moments with the family or some friends. 10 min. walk from the train station.*

CHF 2.– de rabais sur 1 partie de bowling
Rabatt auf 1 Bowling-Runde
discount on 1 game of bowling

15

CINEMONT

Rue Emile-Boéchat 85 | 2800 Delémont
T +41 (0)900 900 923 (CHF 0.80/appel + CHF 0.80/min) | **www.cinemont.ch**

F Le cinéma est l'activité idéale pour petits et grands et par tous les types de temps. 5 min. à pied depuis la gare.

D **Kino ist die ideale Freizeitaktivität für Gross und Klein, und zwar bei jedem Wetter. 5 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *Cinema is an ideal activity for young and old, rain or shine. 5 min. walk from the train station.*

25 % sur 1 billet adulte, 2D, du ma au ve
auf 1 Erwachsenenticket, 2-D, Di. bis Fr.
on 1 adult ticket, 2D, Tuesday-Friday

16

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

Rue du 23-Juin 52 | 2800 Delémont
T +41 (0)32 422 80 77 | **www.mjah.ch**

F Visite du musée qui retrace la création du plus jeune canton de Suisse. 15 min. à pied depuis la gare.

D **Ein Museum, das die Geschichte des jüngsten Schweizer Kantons zurückverfolgt. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *The museum traces the history of Switzerland's most recently founded canton. 15 min. walk from the train station.*

CHF 2.– de rabais sur 1 entrée adulte
Rabatt auf 1 Erwachseneneintritt
discount on 1 adult admission

17

INX REALITY

Rue de la Vauche 6 | 2800 Delémont
T +41 (0)78 200 63 19 | **www.inxreality.ch**

F Centre de réalité virtuelle avec 4 plateformes omnidirectionnelles, 2 box de VR classique et des Escape Games en réalité virtuelle à plusieurs! 10 min. à pied depuis la gare.

D **Virtual Reality-Zentrum mit 4 omnidirektionalen Plattformen, 2 klassischen VR-Boxen und Virtual Reality-Fluchtspielen für mehrere Personen! 10 Min. Fussweg vom Bahnhof.**

E *Virtual reality centre with 4 omnidirectional platforms, 2 classic VR boxes and virtual reality escape games for several people! 10 min. walk from the train station.*

20 % sur 1 partie de réalité virtuelle
auf 1 Virtual-Reality-Spiel
on 1 virtual reality game

18

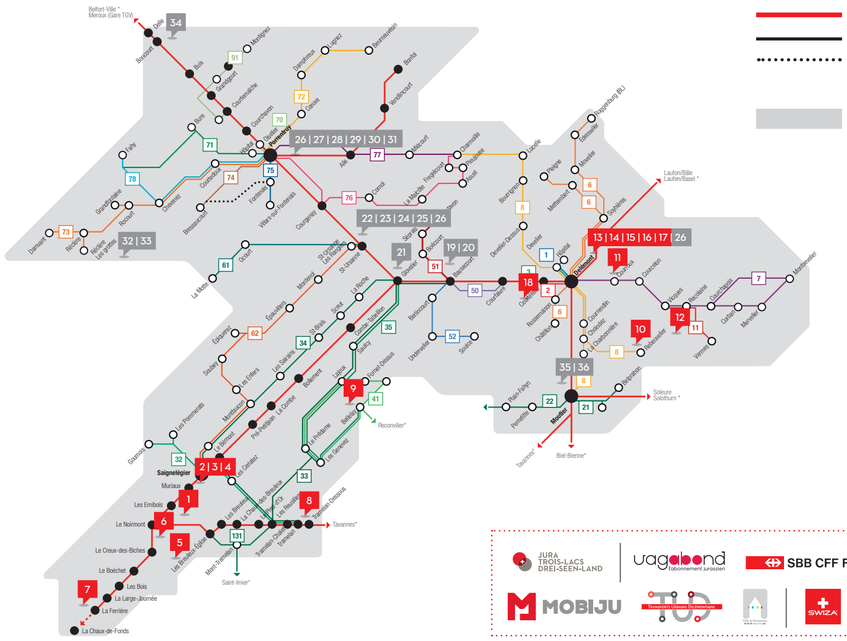
THE FACTORY ESCAPE GAME

Rue St-Maurice 10 | 2852 Courtételle
T +41 (0)32 422 16 10 | **www.escapefactory.ch**

F Centre de divertissement avec 3 salles d'évasion différentes + 1 nouvelle début 2022 ainsi que 2 escape portables + 1 nouvelle début 2022 et 2 jeux d'Escape box pour les entreprises. 7 min. à pied depuis la gare.

D **Freizeitzentrum mit 3 verschiedenen Escape Rooms + 1 neuen per Anfang 2022 sowie 2 tragbaren Escapes + 1 neuen per Anfang 2022 und 2 Escape Box-Spielen für Unternehmen. 7 Min. Fussweg vom Bahnhof.**

E *Leisure centre with 3 different escape rooms + 1 new one as of early 2022 as well as 2 portable escapes + 1 new one as of early 2022 and 2 escape box games for companies. 7 min. walk from the train station.*



N°	LIGNES DE BUS
1	Delémont gare – Hôpital
2	Delémont (Cras-des-Fourches) – Delémont gare – Courtételle
3	Delémont gare – Vieille ville
6	Châtillon – Delémont gare – Pleigne/Roggenbourg
7	Delémont gare – Montsevelier
8	Charmoille – Delémont – Moutier/Rebeuvelier
11	Vicques – Vermes
50	Bassecourt gare – Courfaivre gare
51	Bassecourt – Montavon
52	Bassecourt – Soulce

N°	LIGNES DE BUS
61	St-Ursanne gare – Ville – La Motte
62	St-Ursanne – Soubey – (Saignelégier)
70	Porrentruy (Sous-Bellevue) – Gare – Ville – Oiselier
71	Porrentruy – Bure – Fahy
72	Porrentruy – Cœuve – Beurnevésin
73	Porrentruy – Chevenez – Grandfontaine
74	Porrentruy – Bressaucourt
75	Porrentruy – Fontenais – Villars-sur-Fontenais
76	Porrentruy – Courgenay – Charmoille
77	Porrentruy – Alle – Charmoille

N°	LIGNES DE BUS
78	Grandfontaine – Damvant
91	Courtemaîche – Montignez
131	Tramelan – Saint-Imier* (jusqu'aux Reussilles/Mont-Tramelan)
32	Tramelan – Saignelégier – Goumois
33	Tramelan – Glovelier – Bassecourt
34	Glovelier ZAM– Saignelégier gare
35	Bellelay – Les Genevez – Glovelier
41	Bellelay – Lajoux JU – Les Genevez
21	Moutier – Souboz – Bellelay (jusqu'à Plain Fahyn)
22	Moutier – Belprahon – Corcelles* (jusqu'à Belprahon)

* JURA-PASS non valable jusqu'à ces destinations | **Der JURA-PASS ist für diese Destinationen nicht gültig** | *The JURA-PASS is not valid for these destinations*

TOUS EN SELLE

1 BALADE À CHEVAL GRATUITE DÈS 2 NUITS
1 KOSTENLOSER AUSRITT AB 2 NÄCHTEN

1 BALADE À CHEVAL GRATUITE
mai – octobre | Valable dès 2 nuitées

- 1 h de balade à cheval gratuite, adaptée selon le niveau de chacun
- Âge minimum : 8 ans (enfants accompagnés d'un adulte)
- Bon valable 1 seule fois par personne, par séjour

COMMENT RÉSERVER VOTRE BALADE GRATUITE ?
Réservez votre balade auprès de Jura Tourisme uniquement, tous les jours jusqu'à 17h la veille de la balade (nombre de places limité). En ligne sur www.juratourisme.ch/tousenselle ou par téléphone au +41 32 432 41 60. **Réservation à l'avance conseillée.**

1 GRATIS AUSRITT
Mai – Oktober | Gültig ab 2 Übernachtungen

- 1-stündiger Gratis-Ausritt, den Fähigkeiten jedes Einzelnen entsprechend
- Mindestalter: 8 Jahre (Kinder in Begleitung einer erwachsenen Person)
- Gutschein nur 1-mal pro Person gültig, pro Aufenthalt

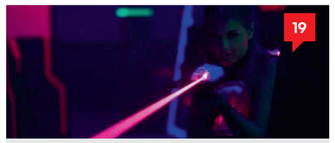
WIE BUCHEN SIE IHREN GRATIS-AUSRITT?
Reservationen für Ihren Ausritt ausschliesslich bei Jura Tourismus, täglich bis 17 Uhr am Vorabend des Ausritts (Platzzahl beschränkt). Online unter www.juratourisme.ch/tousenselle oder per Telefon unter +41 32 432 41 60. Eine Voranmeldung wird empfohlen.

1 FREE HORSE RIDE
May – October | Available from 2-night stay

- *Free 1-hour horseback ride, adapted to all levels*
- *Minimum age: 8 years (children with an accompanying adult)*
- *Voucher valid only once per person, per stay*

HOW TO BOOK YOUR FREE HORSEBACK RIDE?
Book your ride exclusively at Jura Tourism, daily until 5 p.m. the day before the ride (places are limited). Online at www.juratourisme.ch/tousenselle or by phone at +41 32 432 41 60. ***Advance booking is recommended.***

Conditions | **Bedingungen** | *Policy:* **www.juratourisme.ch/tousenselle**



LASERGAME
Rue St Hubert 81 | 2854 Bassecourt
T +41 (0)32 426 86 86 | **www.juralasergame.ch**

F Une salle de plus de 300 m² sur 2 niveaux. 15 min. à pied depuis la gare.

D **Ein Raum von mehr als 300 m² auf 2 Ebenen. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *A room of more than 300 m² on 2 levels. 15 min. walk from the station.*

20 % sur 1 partie de Lasergame
auf 1 Lasergame-Runde
on 1 game of Lasergame

KARTING INDOOR
Rue St-Hubert 81 | 2854 Bassecourt
T +41 (0)32 422 10 12 | **www.kartingdevelier.ch**

F Piste de kartings électriques à la pointe de la technologie. 15min. à pied depuis la gare.

D **Modernste Elektro-Kartbahn. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *State-of-the-art electric kartings track. 15 min. walk from the station.*

20 % sur 1 session de 10 minutes
auf eine 10-Minuten-Fahrt
on a 10-min. session

SIMUFUN
Rue du Chênois 45a | 2856 Boécourt
T +41 (0)79 529 48 23 | **www.simufun.ch**

F Au volant de simulateurs, immersion totale dans le monde de la course automobile. Train S3 ou Regio Express jusqu'à Bassecourt, puis bus 51 arrêt « Boécourt, La Monte »

D **Am Steuer der Simulatoren – tauchen Sie ein in die Welt des Autorennsports. Zug S3 oder Regio Express bis Bassecourt, anschliessend Bus 51 bis Haltestelle „Boécourt, La Monte ".**

E *Behind the simulator's wheel – immerse yourself in the world of motor racing. Train S3 or Regio Express to Boécourt, then bus 51 to the bus stop "Boécourt, La Monte ".*

20 % sur 20 min. de simulateur Simatok
auf 20 Min. im Simatok-Fahrsimulator
on 20 min. Simatok dynamic simulator

SWIN GOLF OU FOOT GOLF*
Réservation obligatoire | **Nur auf Reservation** | *Reservation required*
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne
T +41 (0)32 461 00 00 | **www.maisondutourisme.ch**

F Parcours 9 trous, à franchir en mode Foot-Golf ou Swin-Golf. Train S3 ou Regio Express, arrêt « St-Ursanne » puis 10 min. à pied jusqu'à la Maison du Tourisme.

D **9-Loch-Golfplatz für Fussballgolf oder Swingolf. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne", anschliessend 10 Min. zu Fuss bis zum Maison du Tourisme.**

E *9 hole golf course for soccer golf or swin golf. Reservation required. Train S3 or Regio Express, train stop "St-Ursanne", and then 10 min. on foot to the Maison du Tourisme.*

20 % sur 1 partie de Swin Golf ou Foot Golf
auf 1 Runde Swin-Golf oder Footgolf
on 1 round of Swin Golf or Foot Golf

TIR À L'ARC*
Réservation obligatoire | **Nur auf Reservation** | *Reservation required*
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne
T +41 (0)32 461 00 00 | **www.maisondutourisme.ch**

F Parcours 7 postes avec différentes cibles de tir. Sur réservation. Train S3 ou Regio Express, arrêt « St-Ursanne » puis 10 min. à pied jusqu'à la Maison du Tourisme.

D **Bogenschiessen: Gelände mit 7 Posten mit verschiedenen Zielscheiben. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne", anschliessend 10 Min. zu Fuss bis zum Maison du Tourisme.**

E *Archery: Circuit with 7 posts with different targets. Train S3 or Regio Express, train stop "St-Ursanne", and then 10 min. on foot to the Maison du Tourisme.*

20 % sur 1 parcours de tir à l'arc
auf 1 Runde Bogenschiessen
on 1 round of archery

CHASSE AU TRÉSOR EN CANOË OU DESCENTE EN CANOË
Réservation obligatoire | **Nur auf Reservation** | *Reservation required*
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne
T +41 (0)32 461 00 00 | **www.maisondutourisme.ch**

F Aventure en canoë sur le Doubs, à la recherche d'indices ou lors d'une descente de la rivière. Train S3 ou Regio Express, arrêt « St-Ursanne » puis 10 min. de marche.

D **Kanu-Abenteuer auf dem Doubs, auf der Suche nach Hinweisen oder eine Fahrt flussabwärts. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne", anschliessend 10 Min. zu Fuss.**

E *Canoe adventure on the river Doubs, searching for clues, or riding the canoe down the river. Train S3 or Regio Express, train stop "St-Ursanne", and then 10 min. on foot.*

20 % sur 1 activité canoë
auf 1 Kanu-Aktivität
on 1 activity in canoe

LE CLIP
Place du Mai 1 | 2882 Saint-Ursanne
T +41 (0)32 461 37 22 | **www.leclip.ch**

F Chasse au trésor en canoë et Rosalie. 15 min. à pied depuis la gare de St-Ursanne.

D **Schatzsuche mit dem Kanu und Rosalie. 15 Minuten zu Fuss ab Bahnhof St-Ursanne.**

E *Treasure hunt with the canoe and Rosalie. 15 min. on foot from the train station St-Ursanne.*

20 % de rabais sur l'activité
Rabatt für die Aktivität
discount for the activity

CIRCUITS SECRETS®
Jura Tourisme | 2800 Delémont | 2900 Porrentruy
2882 Saint-Ursanne
T +41 (0)32 432 41 80 | **www.juratourisme.ch/secret**

F Découverte des lieux insolites de Porrentruy, Delémont et St-Ursanne.

D **Entdeckung ungewöhnlicher Orte in der Städten von Porrentruy, Delémont und St-Ursanne.**

E *Discovery of unusual places in the towns of Porrentruy, Delémont and St-Ursanne.*

20 % sur 1 entrée
auf 1 Eintritt
on 1 admission

AJOIE SPA HÔTEL & PRIVATE SPA POUR COUPLES
Sur réservation | **Auf Reservation** | *Upon reservation*
Rue du Collège 9 | 2900 Porrentruy
T +41 (0)32 466 16 47 | **www.ajoiespa.ch**

F Instants de détente dans un cadre unique en vieille ville de Porrentruy. 15 min. à pied depuis la gare.

D **Erholsame Momente in einmaliger Umgebung in der Altstadt von Porrentruy. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *Relaxing moments in unique surroundings in the old city of Porrentruy. 15 min. walk from the train station.*

JURASSICA MUSEUM & JARDIN BOTANIQUE
Route de Fontenais 21 et 22 | 2900 Porrentruy
T +41 (0)32 420 92 00 | **www.jurassica.ch**

F Musée consacré au patrimoine naturel jurassien et jardin botanique en intérieur et extérieur. 10 min. à pied depuis la gare.

D **Das Museum widmet sich der Naturkunde im Kanton Jura. Botanischer Garten im Freien und unter Dach. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *The museum is dedicated to the Jura's natural heritage. Indoor and outdoor botanical garden. 10 min. walk from the train station.*

50 % sur 1 entrée adulte
auf 1 Erwachseneneintritt
on 1 adult admission

FONDATION HORLOGÈRE
Rue des Malvoisins 2 | 2900 Porrentruy
T +41 (0)32 466 72 10 | **www.fondationhorlogere.ch**

F Découverte de l'histoire horlogère jurassienne. 10 min. à pied depuis la gare.

D **Alles über die Geschichte der Uhrmacherei im Jura. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.**

E *Learn all about the watchmaking history in the Jura. 10 min. walk from the train station.*

20 % sur 1 entrée
auf 1 Eintritt
on 1 admission

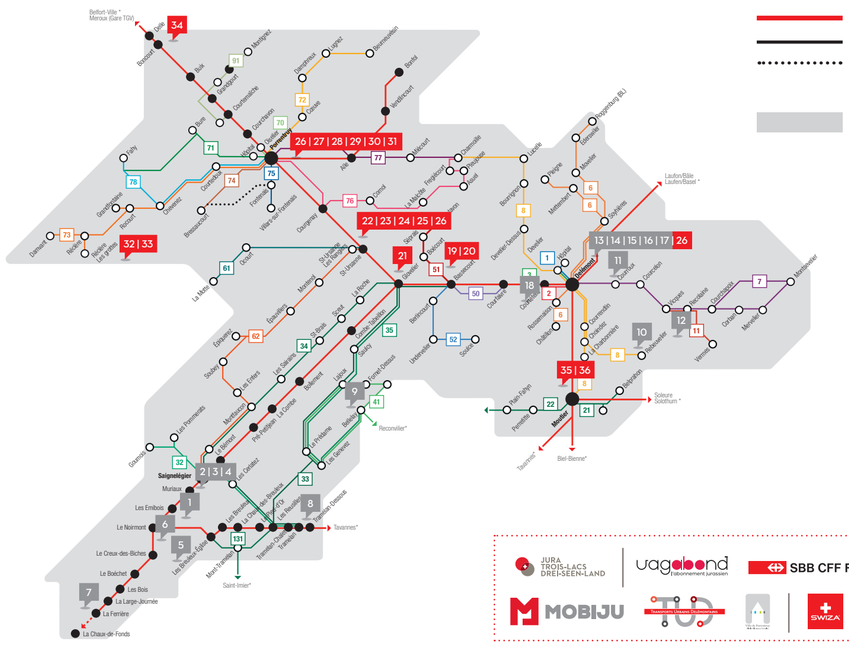
Ô VERGERS D'AJOIE
Combe Bruequelin 27 | 2900 Porrentruy
T +41 (0)32 466 80 03 | **www.overgerdajoie.ch**

F Musée suisse des fruits et de la distillation. Visites interactives. De Porrentruy, bus direction Cœuve-Beurnevésin, arrêt « Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie ».

D **Schweizer Obst- und Brennereimuseum. Interaktive Besichtigungen. Ab Porrentruy, Bus in Richtung Coeuve-Beurnevésin, Haltestelle „Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie".**

E *Swiss Museum of fruits and distillation. Interactive visits. From Porrentruy, bus in direction of Coeuve-Beurnevésin, bus stop "Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie".*

20 % sur 1 entrée
auf 1 Eintritt
on 1 admission


Train | Zug | Train
Bus
Uniquement le dimanche
Nur Sonntags
Only Sundays
Rayon de validité
Geltungsbereich
Area of validity
Belfort-Ville *
Meroux (Gare TGV)
Delle
Porrentruy
Saignelégier
La Chaux-de-Fonds
Le Locle-Col-des-Roches
Le Locle-Ville
La Chaux-du-Milieu
La Brévine
Les Ponts-de-Martel
Buttes
Fleurier
Couvet
Travers
Noiraigue
Môtiers
Boudry
Cortaillod
Chez-le-Bart
Gorgier-Chez-le-Bart
Sauges
Saint-Aubin-Sauges
Montmirey-la-Ville
Dôle
Mouchard
Arcade
Andelot
Lavans
Salins-les-Bains
Champagnole
Poligny
Arbois
Mouret
Villars-sur-Ollon
Aigle
Le Sépey
Les Diablerets
Gstaad
Zweisimmen
Spiez
Interlaken Ost
Interlaken Ouest
Lauterbrunnen
Grindelwald
Kandersteg
Frutigen
Adelboden
Lenk im Simmental
Zweisimmen
Gstaad
Saanenmöser
Schönried
Saanen
Rougemont
Château-d'Œx
Montreux
Vevey
La Tour-de-Peilz
Villeneuve
Aigle
Bex
Le Châtelard VS
Martigny
Le Châtelard-Frontière
Vallorcine
Chamonix-Mont-Blanc
Les Houches
Saint-Gervais-les-Bains
Le Fayet
Megève
Sallanches
Combloux
Passy
Le Prarion
Bellegarde
Genève-Aéroport
Genève
Lausanne
Yverdon-les-Bains
Neuchâtel
Bienne
Delémont
Moutier
Soleure
Berne
Thun
Interlaken Ost
Brig
Visp
Zermatt
Göschenen
Andermatt
Disentis/Mustér
Chur
Davos Platz
Klosters Platz
Landquart
Buchs SG
Sargans
Schaffhausen
Singen (Hohentwiel)
Konstanz
Romanshorn
St. Gallen
Rapperswil
Zürich
Winterthur
Frauenfeld
Weinfelden
Kreuzlingen
Basel SBB
Basel Badischer Bahnhof
Basel-Muttenz
Liestal
Olten
Aarau
Brugg
Baden
Zurich
Bâle
Lucerne
Zoug
Arth-Goldau
Erstfeld
Bellinzona
Lugano
Locarno
Milano
Milano Malpensa
Milano Linate
Torino
Genova
Venezia
Verona
Bologna
Firenze
Roma
Napoli
Salerno
Reggio Calabria
Palermo
Catania
Messina
Trieste
Udine
Bolzano
Innsbruck
Salzburg
Wien
Graz
Klagenfurt
Villach
Lindau
Bregenz
Feldkirch
Vaduz
Schaffhausen
Singen (Hohentwiel)
Konstanz
Lauterbrunnen
Grindelwald
Kandersteg
Frutigen
Adelboden
Lenk im Simmental
Zweisimmen
Gstaad
Saanenmöser
Schönried
Saanen
Rougemont
Château-d'Œx
Montreux
Vevey
La Tour-de-Peilz
Villeneuve
Aigle
Bex
Le Châtelard VS
Martigny
Le Châtelard-Frontière
Vallorcine
Chamonix-Mont-Blanc
Les Houches
Saint-Gervais-les-Bains
Le Fayet
Megève
Sallanches
Combloux
Passy
Le Prarion
Bellegarde
Genève-Aéroport
Genève
Lausanne
Yverdon-les-Bains
Neuchâtel
Bienne
Delémont
Moutier
Soleure
Berne
Thun
Interlaken Ost
Brig
Visp
Zermatt
Göschenen
Andermatt
Disentis/Mustér
Chur
Davos Platz
Klosters Platz
Landquart
Buchs SG
Sargans
Schaffhausen
Singen (Hohentwiel)
Konstanz
Romanshorn
St. Gallen
Rapperswil
Zürich
Winterthur
Frauenfeld
Weinfelden
Kreuzlingen
Basel SBB
Basel Badischer Bahnhof
Basel-Muttenz
Liestal
Olten
Aarau
Brugg
Baden
Zurich
Bâle
Lucerne
Zoug
Arth-Goldau
Erstfeld
Bellinzona
Lugano
Locarno
Milano
Milano Malpensa
Milano Linate
Torino
Genova
Venezia
Verona
Bologna
Firenze
Roma
Napoli
Salerno
Reggio Calabria
Palermo
Catania
Messina
Trieste
Udine
Bolzano
Innsbruck
Salzburg
Wien
Graz
Klagenfurt
Villach
Lindau
Bregenz
Feldkirch
Vaduz